

LEKÁRSKE POTVRDENIE / MEDICAL FITNESS CERTIFICATE

Lekárske vyšetrenia vykonané v súlade s pokynmi ILO /WHO pre vykonávanie vstupných a pravidelných zdravotných prehliadok námorníkov. Lekárske potvrdenie zdravotnej spôsobilosti vydané v súlade s ustanoveniami Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (STCW), 1978 v platnom znení, a Dohovoru o práci (MLC 2006)

Medical Examinations conducted in accordance with ILO/WHO Guidelines for conducting pre-sea and periodic Medical Fitness Examinations for seafarers. Medical Certificate issued under the provisions of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978 as amended and the Maritime Labour Convention (MLC 2006).

I. Informácie o členovi lodnej posádky / Seafarer Information

Meno a priezvisko / Name and Surname:	
Dátum narodenia (deň, mesiac, rok): Date of birth (day/month/year):	Štátna príslušnosť: Nationality:
Adresa bydliska / Home address:	
Číslo cestovného pasu / námorníckej knižky alebo iného dokladu totožnosti: Passport No./ Seaman's Book No. or No. of other relevant identity document:	
Výška / Height: m	Hmotnosť / Weight: kg

II. Prehlásenie ministerstvom povereného lekára / Declaration of the recognized medical practitioner

Identifikačné doklady skontrolované počas vyšetrenia: Identification documents were checked at the point of examination:	Áno Yes	☐	/ Nie / No	☐
Zrak / Sight				
Zraková ostrosť je vyhovujúca / spĺňa normy STCW, časť AI /9? (pozri stranu č.2) Visual acuity is satisfactory/ meets standards in STCW Code, section A-I/9? (see page 2)	Áno Yes	☐	/ Nie / No	☐
Farbocit je vyhovujúci / spĺňa normy STCW, oddielu AI /9? (pozri stranu č.2) Colour vision is satisfactory/ meets standards in STCW Code, section A-I/9?(see page 2)	Áno Yes	☐	/ Nie / No	☐
Dátum posledného testu farebného videnia / Date of last colour vision test:/...../.....				
Sluch / Hearing				
Sluch je vyhovujúci/spĺňa normy v STCW, časť AI/9 / Hearing is satisfactory/ meets the standards in STCW Code, section A-I/9:	Áno/Yes	☐	/ Nie/No	☐
Sluchu vyhovujúci bez dodatočných pomôcok? / Unaided hearing satisfactory?	Áno/Yes	☐	/ Nie/No	☐

III. Posúdenie spôsobilosti pre námornú službu / Assessment of fitness for sea service

Na základe osobných vyhlásení prehliadaného, môjho klinického vyšetrenia a výsledkov diagnostických testov zaznamenaných vyššie prehlasujem, že menovaný je:

On the basis of the examinee's personal declaration, my clinical examination and the diagnostic test results recorded above, I declare the examinee medically:

Schopný strážnej služby <i>Fit for look -out duty</i>	Neschopný strážnej služby <i>Not fit for look -out duty</i>																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Palubné oddelenie <i>Deck service</i></th> <th>Strojné oddelenie <i>Engine service</i></th> <th>Hospodárske oddelenie <i>Catering service</i></th> <th>Iné <i>Other service</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Schopný / <i>Fit</i></td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> <tr> <td>Neschopný / <i>Unfit</i></td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> </tbody> </table>	Palubné oddelenie <i>Deck service</i>	Strojné oddelenie <i>Engine service</i>	Hospodárske oddelenie <i>Catering service</i>	Iné <i>Other service</i>	Schopný / <i>Fit</i>	☐	☐	☐	Neschopný / <i>Unfit</i>	☐	☐	☐	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Bez obmedzenia <i>Without restriction</i></th> <th>S obmedzeniami <i>With restriction</i></th> <th>Optické pomôcky potrebné <i>Visual aid required</i></th> <th>Áno <i>Yes</i></th> <th>Nie <i>No</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> <td>☐</td> </tr> </tbody> </table>	Bez obmedzenia <i>Without restriction</i>	S obmedzeniami <i>With restriction</i>	Optické pomôcky potrebné <i>Visual aid required</i>	Áno <i>Yes</i>	Nie <i>No</i>	☐	☐	☐	☐	☐
Palubné oddelenie <i>Deck service</i>	Strojné oddelenie <i>Engine service</i>	Hospodárske oddelenie <i>Catering service</i>	Iné <i>Other service</i>																				
Schopný / <i>Fit</i>	☐	☐	☐																				
Neschopný / <i>Unfit</i>	☐	☐	☐																				
Bez obmedzenia <i>Without restriction</i>	S obmedzeniami <i>With restriction</i>	Optické pomôcky potrebné <i>Visual aid required</i>	Áno <i>Yes</i>	Nie <i>No</i>																			
☐	☐	☐	☐	☐																			

Popis obmedzení (napr. špecifikácia funkcie, typ lode, oblasť plavby, iné obmedzenia) / Describe restrictions (e.g., specific position, type of ship, trade area, other restrictions):

Netrpí žiadateľ žiadnymi chorobami, ktoré by mohli zhoršiť, alebo spôsobiť jeho nespôsobilosť pre službu na mori, alebo ktoré by mohli ohroziť zdravie iných osôb na lodi?:
Is the applicant free from any disease likely to be aggravated by, or to render him unfit for service at sea or likely to endanger the health of other persons on board?:
 Áno/Yes ☐ / Nie/No ☐

Dátum vydania lekárskeho potvrdenia (deň/mesiac/rok) / Certificate issue date (day/month/year):/...../.....

Dátum platnosti lekárskeho potvrdenia (deň/mesiac/rok) / Certificate expiry date (day/month/year):/...../.....

Podpis a úradná pečiatka ministerstvom povereného lekára / Signature and stamp of authorised medical practitioner:

Názov a úradná pečiatka orgánu vydávajúceho poverenie lekára / Name and official stamp of medical practitioner's authorizing authority:

Dátum vydania a číslo preukazu spôsobilosti lekára / Date of issue and number of Physician's License:
Meno a priezvisko povereného lekára / Name and Surname of authorized medical practitioner:
Adresa / Address:
Podpis člena lodnej posádky / Seafarers signature:
Potvrdzujem svojím podpisom, že som bol oboznámený s obsahom lekárskeho potvrdenia a právom na jeho preskúmanie v súlade s odsekom 6 časti A-I/9 Dohovoru STCW. <i>Confirming that the seafarer has been informed of the content of the certificate and of the right to a review in accordance with paragraph 6 of section A-I/9 of the STCW Code.</i>

Tabuľka A-I/9 Minimálne normy pre zrak námorníkov

STCW pravidlo	Kategória námorníka	Videnie do diaľky ¹⁾		Videnie do blízka/okamžité	Farbocit ³⁾	Zorné pole ⁴⁾	Nočná slepota ⁴⁾	Dvojité videnie ⁴⁾
		jedno / druhé oko		Obe oči spolu, s korekciou alebo bez				
I/11 II/1 II/2 II/3 II/4 II/5 VII/2	Velitelia, palubní dôstojníci a námorníci v strážnej službe	0,5 ²⁾	0,5	Zrak potrebný pre navigáciu lode (napr. práca s mapami a publikáciami, používanie prístrojov na mostiku, a identifikácia navigačných znakov)	pozn. ⁶⁾	Normálne zorné pole	Videnie potrebné na vykonávanie všetkých potrebných funkcií v temnote bez kompromisu	Žiadne evidentné príznaky
I/11 III/1 III/2 III/3 III/4 III/5 III/6 III/7 VII/2	Všetci strojní dôstojníci, elektrodôstojník, elektrotechnik a členovia strážnej služby v strojovni	0,4 ⁵⁾	0,4 ⁵⁾	Videnie potrebné na odčítanie prístrojov v ich blízkosti, obsluha zariadení, rozlíšenie systémov a ich súčastí podľa potreby	pozn. ⁷⁾	Vyhovujúce zorné pole	Videnie potrebné na vykonávanie všetkých potrebných funkcií v temnote bez kompromisu	Žiadne evidentné príznaky
I/11 IV/2	GMDSS dôstojníci	0,4	0,4	Videnie potrebné na odčítanie prístrojov v ich blízkosti, obsluha zariadení, rozlíšenie systémov a ich súčastí podľa potreby	pozn. ⁷⁾	Vyhovujúce zorné pole	Videnie potrebné na vykonávanie všetkých potrebných funkcií v temnote bez kompromisu	Žiadne evidentné príznaky

Poznámky:

1)

Hodnoty udávané v decimálnom zápise podľa Snella

2)

Odporúčaná hodnota jedného oka je najmenej 0,7 z dôvodu zmenšenia rizika nezistenej skrytej očnej choroby

3)

Ako je uvedené v Medzinárodných odporúčaniach pre požiadavky na farebocit pre pracovníkov v doprave podľa Commission Internationale de l'Eclairage (CIE-143-2001, vrátane ich ďalších vydaní)

4)

Posúdenie klinickým špecialistom, ak je požadované pri vstupných zdravotných prehliadkach

5)

Člen lodnej posádky strojného oddelenia musí mať kombinované videnie aspoň 0,4

6)

CIE norma farebocitu 1 alebo 2

7)

CIE norma farebocitu 1, 2 alebo 3

STCW Code table A-I/9: Minimum in-service eyesight standards for seafarers

STCW Convention regulation	Category of seafarer	Distance vision aided ¹⁾		Near/intermediate vision	Colour vision ³⁾	Visual fields ⁴⁾	Night blindness ⁴⁾	Diplopia (double vision) ⁴⁾
		One eye	Other eye	Both eyes together, aided or unaided				
I/11 II/1 II/2 II/3 II/4 II/5 VII/2	Masters, deck officers and ratings required to undertake look-out duties	0.5 ²⁾	0.5	Vision required for ship's navigation (e g chart and nautical publication reference, use of bridge instrumentation and equipment, and identification of aids to navigation)	See note ⁶⁾	Normal visual fields	Vision required to perform all necessary functions in darkness without compromise	No significant condition evident
I/11 III/1 III/2 III/3 III/4 III/5 III/6 III/7 VII/2	All engineer officers, electro-technical officers. electro- technical ratings and ratings or others forming part of an engine-room watch	0.4 ⁵⁾	0.4 ⁵⁾	Vision required to read instruments in dose proximity, to operate equipment, and to identify systems/components as necessary	See note ⁷⁾	Sufficient visual fields	Vision required to perform all necessary functions in darkness without compromise	No significant condition evident
I/11 IV/2	GMDSS radio operators	0.4	0.4	Vision required to read instruments in dose proximity to operate equipment, and to identify systems/components as necessary	See note ⁷⁾	Sufficient visual fields	Vision required to perform all necessary functions in darkness without compromise	No significant condition evident

Notes:

1)

Values given in Snellen decimal notation.

2)

A value of at least 0.7 in one eye is recommended to reduce the risk of undetected underlying eye disease

3)

As defined in the International Recommendations for Colour Vision Requirements for Transport by the Commission Internationale de l'Eclairage (CIE-143-2001, including subsequent versions).

4)

Subject to assessment by a clinical vision specialist where indicated by initial examination findings

5)

Engine department personnel shall have a combined eyesight vision of at least 0.4.

6)

CIE colour vision stardarcf 1 or 2.

7)

CIE colour vision standard 1, 2 or 3.